



Andrei Dörre

# **Naturressourcennutzung im Kontext struktureller Unsicherheiten**

Eine Politische Ökologie der Weideländer Kirgisistans  
in Zeiten gesellschaftlicher Umbrüche

Geographie

Erdkundliches Wissen – Band 154

Franz Steiner Verlag

Andrei Dörre  
Naturressourcennutzung im Kontext  
struktureller Unsicherheiten

**ERDKUNDLICHES WISSEN**

Schriftenreihe für Forschung und Praxis

Begründet von Emil Meynen

Herausgegeben von Martin Coy, Anton Escher und Thomas Krings

Band 154

Andrei Dörre

# **Naturressourcennutzung im Kontext struktureller Unsicherheiten**

Eine Politische Ökologie der Weideländer  
Kirgisistans in Zeiten gesellschaftlicher Umbrüche



Franz Steiner Verlag

Gedruckt mit Unterstützung des Förderungs- und Beihilfefonds  
Wissenschaft der VG Wort

Umschlagabbildung: © Andrei Dörre

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.  
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes  
ist unzulässig und strafbar.

© Franz Steiner Verlag, Stuttgart 2014

Zugl. Dissertation, Fachbereich Geowissenschaften, Freie Universität Berlin, 2013

Druck: Laupp & Göbel GmbH, Nehren

Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-515-10761-7 (Print)

ISBN 978-3-515-10766-2 (E-Book)

## INHALTSVERZEICHNIS

INHALTSVERZEICHNIS .....	5
ABBILDUNGSVERZEICHNIS.....	10
TABELLENVERZEICHNIS.....	13
TEXTBOXEN.....	14
HINWEISE ZUR TRANSLITERATION KYRILLISCHER SCHRIFTSYSTEME.....	15
VERWENDETE ABKÜRZUNGEN .....	17
VORWORT .....	29
ZUSAMMENFASSUNG.....	31
SUMMARY .....	34
РЕЗЮМЕ.....	37
GESELLSCHAFTLICHE UMBRÜCHE UND SOZIO-ÖKOLOGISCHE HERAUSFORDERUNGEN .....	41
1 STRUKTURELLE GESELLSCHAFTLICHE UNSICHERHEIT IM POSTSOWJETISCHEN KIRGISISTAN .....	45
1.1 Gesellschaftliche Rahmenbedingungen und Entwicklungen.....	51
1.1.1 Territoriale Fragmentierung und natürliche Ressourcenausstattung .....	54
1.1.2 Konzentration und Instrumentalisierung politischer und wirtschaftlicher Macht .....	58
1.1.3 Der ‚schocktherapeutische‘ Übergang vom Plan zum Markt .....	67
1.1.4 Partizipationsdefizite in Willensbildungs- und Entscheidungsprozessen.....	79
1.1.5 Mangelnde Rechtsstaatlichkeit und unzuverlässige Rechtsinstitute .....	81
1.1.6 Ethno-Nationalisierung der Eigenstaatlichkeit .....	87

1.1.7	Kooperationsunwilligkeit und Integrationsverweigerung auf Staatsebene .....	98
1.2	Strukturelle Unsicherheit als Folge gemeinsam wirkender Entwicklungshemmnisse .....	106
2	WEIDELAND IN KIRGISISTAN .....	109
2.1	Spezifische Merkmale, Potentiale und Bedeutungen der Weideländer Kirgisistans .....	110
2.2	Weidelandbezogene sozio-ökologische Herausforderungen .....	117
2.2.1	Soziale Konflikte mit Weidelandbezug .....	118
2.2.2	Ökologische Weideprobleme .....	120
2.3	Gesellschaftliche Weidelandverhältnisse .....	124
3	ANALYSE DYNAMISCHER WEIDEVERHÄLTNISSE IN GESELLSCHAFTLICHEN UMBRUCHPHASEN .....	126
3.1	Transformationen: Umbruchphasen gesellschaftlicher Organisation und Regulation .....	129
3.1.1	„Transformation“ als normatives Paradigma des postsozialistischen Wandels .....	129
3.1.2	Das Transformationskonzept in der sozialgeographischen Forschung .....	135
3.1.3	Fundamentalität und Ergebnisoffenheit: Kernattribute eines analytischen Transformationsbegriffs .....	137
3.2	„Politische Ökologie“ als Analyserahmen der Weidelandverhältnisse in Kirgisistan .....	139
3.2.1	Gegenstand, Entstehung und Entwicklungslinien der Politischen Ökologie .....	140
3.2.2	Politisch-ökologische Grundannahmen, Erkenntnisinteressen und Potentiale .....	146
3.2.3	Analysekonzept einer Politischen Ökologie der Weideländer Kirgisistans .....	150
3.3	Methodische Vorgehensweise .....	152
3.3.1	Skizze der Daten- und Quellenlage .....	153
3.3.2	Reflexionen: Rolle des Forschers, Forschungsstrategie und Methodenwahl .....	154
3.3.2.1	Expertengespräche .....	157
3.3.2.2	Statistische Sekundärdaten .....	159
3.3.2.3	Standardisierte Haushaltsstudie zu lokalen Einkommensstrategien .....	159
3.3.2.4	Nichtteilnehmende Beobachtungen und Kartierung .....	162
3.3.2.5	Fokussierte Leitfadeninterviews mit weiderelevanten Akteuren .....	164
3.3.2.6	Betrachtung historischer Prozesse und Vorbedingungen .....	165
3.3.3	Systematik der Untersuchung im Überblick .....	166

4 WEIDENUTZUNG UND WEIDELANDHERAUSFORDERUNGEN IN DER NUSSWALDREGION .....	168
4.1 Charakteristik des Untersuchungsgebiets .....	168
4.1.1 Naturräumliche Merkmale des <i>rajon</i> Bazar Korgon im Überblick.....	169
4.1.2 Sozioökonomische Merkmale des <i>rajon</i> Bazar Korgon im Überblick.....	173
4.2 Weiden, ihre Nutzung und weidebezogene Herausforderungen.....	175
4.2.1 Weideressourcen des Untersuchungsgebietes.....	176
4.2.2 Differenzierte Weidenutzungsregime .....	179
4.2.3 Weidelandbezogene Herausforderungen.....	184
4.2.3.1 Zugangs rivalitäten, Nutzungskonkurrenzen und Managementdefizite .....	184
4.2.3.2 Weideverknappung und -funktionsgefährdung durch ökologische Schäden.....	186
5 HISTORISCHE VORBEDINGUNGEN AKTUELLER WEIDELANDHERAUSFORDERUNGEN.....	191
5.1 Kolonisierung Turkestans durch Russland .....	191
5.1.1 Weidelandverhältnisse im Kokander Khanat.....	196
5.1.2 Eindämmung vermeintlich chaotischer Landnutzung und Kontrolle mobiler Wirtschaftspraktiken: Koloniale Ansprüche als ‚Prokrustesbett‘ .....	208
5.2 Vergesellschaftung der Produktionsmittel und Wirtschaften nach Plan: Transformation der Weidelandverhältnisse in der sozialistischen Epoche .....	224
5.2.1 Schafe, „groß wie Esel“ - Schafhaltung des <i>kolhoz</i> 60 Jahre Oktober.....	246
5.2.2 Weidebasierte Milchviehzucht der <i>kolhozy</i> Engel’s und Dzeržinskij .....	252
5.2.3 Weidebasierte Pferdewirtschaft des <i>leshoz</i> Kirov.....	256
5.2.4 Weidenutzungen im Rahmen persönlicher Nebenerwerbswirtschaften.....	258
5.2.5 Sowjetische Weidelandverhältnisse: wirkungsmächtige Vorbedingungen aktueller Herausforderungen.....	264
6 POLITISCH-ÖKOLOGISCHE ANALYSE AKTUELLER WEIDELANDHERAUSFORDERUNGEN.....	266
6.1 Kodifizierte Rechtsnormen: Wirkungsvoller Kontext für die Allokation und das Management von Weidelandressourcen.....	266
6.2 Beispiele sozio-ökologischer Weidelandherausforderungen in der Nusswaldregion.....	278

6.2.1 Sommerweide Kara Art: Zugangsrivalitäten und Nutzungskonkurrenzen .....	279
6.2.1.1 Lokale ackerbautreibende, viehhaltende und im <i>leshoz</i> -Auftrag handelnde Weideakteure .....	279
6.2.1.2 Externe Akteure und Organisationen: Hirten, staatliche Forstwirtschaft und Verwaltungseinrichtungen .....	291
6.2.1.3 Resümee: Weidelandverhältnisse auf Kara Art .....	296
6.2.2 Sommerweide Čon Kerej: Strukturelle Unregelmäßigkeiten in Ressourcenallokation und -management .....	298
6.2.2.1 Die Weide unmittelbar inwertsetzende Viehhalter .....	298
6.2.2.2 Organisationen der Verfügungsrechtallokation und des Weidemanagements .....	303
6.2.2.3 Resümee: Weidelandverhältnisse auf Čon Kerej .....	305
6.2.3 Uč Čoku: Ökologische Schädigung siedlungsnaher Waldfondsweiden .....	305
6.2.3.1 Die Weide unmittelbar inwertsetzende Akteure lokaler Herkunft .....	306
6.2.3.2 Verfügungsrechtallokation und Weidemanagement durch den <i>leshoz</i> Arstanbap-Ata .....	310
6.2.3.3 Resümee: Weidelandverhältnisse auf Uč Čoku .....	312
6.3 Weidelandbezogene Herausforderungen und Verhältnisse in der Nusswaldregion .....	312
7 GESELLSCHAFTLICHE WEIDELANDVERHÄLTNISSE IM POSTSOWJETISCHEN KIRGISISTAN .....	318
7.1 Pastoralwirtschaftliche Umgänge mit im Zuge gesellschaftlicher Transformationen erfolgten externen Interventionen .....	319
7.2 Ausblick und offene Forschungsaspekte .....	323
ANNEX .....	326
A Glossar wichtiger im Untersuchungsgebiet Verwendung findender und im Text genannter Begriffe .....	326
B Listung der Respondenten .....	329
B.1 Experten .....	329
B.2 Weidenutzer und Respondenten zu historischen und aktuellen Weidefragen .....	333
C Fragebogen der standardisierten Haushaltsbefragung .....	336
D Leitthemen der Gespräche mit weiderelevanten Akteuren .....	337

BIBLIOGRAPHIE .....	338
Primärquellen- und Literaturverweise .....	338
Rechtsnormen und kodifizierte Rechtsquellen .....	386
FARBABBILDUNGEN .....	I

## ABBILDUNGSVERZEICHNIS

### Schwarz-Weiss-Abbildungen

Abb. 1.1	Strukturationszirkel gesellschaftlicher Herausforderungen und Prozesse .....	53
Abb. 1.2	Wirtschaftssektorale Entwicklung des GBP 1970 - 1990 und des BIP 1991 - 2009 .....	69
Abb. 1.3	Dynamik des jährlichen BIP-Wachstums Kirgisistans, jeweils mit Vorjahrsbezug .....	72
Abb. 1.4	Raten der Einkommensarmut, differenziert auf <i>oblast</i> '-Ebene ....	75
Abb. 1.5	HDI, differenziert auf <i>oblast</i> '-Ebene .....	77
Abb. 2.1	Bestandsdynamik der wichtigsten Nutztierarten in Kirgisistan ....	114
Abb. 2.2	Viehwirtschaftlich induzierte Prozesse die Weidedegradation begünstigen .....	121
Abb. 3.1	Politisch-ökologisches Analysegerüst für die Untersuchung der Weidelandverhältnisse Kirgisistans .....	151
Abb. 3.2	Aufbau und Argumentationsstrang der Untersuchung .....	167
Abb. 4.1	Klimatische Verhältnisse in den Nusswäldern und Steppenbereichen des nördlichen Ferganabeckens .....	172
Abb. 4.2	<i>Rajon</i> Bazar Korgon: Graslandkategorien und ausgewählte Forstbetriebsterritorien .....	177
Abb. 5.1	Weidemobilitätsmuster im Vergleich: vorkoloniale Praxis und koloniale Rechtsvorgabe .....	210
Abb. 5.2	Beispiel für die saisonalen Mobilitätsmuster mobiler Tierhalter in Fergana im frühen 20. Jahrhundert .....	218
Abb. 5.3	Landurkunde aus der Zeit der Bodenreform .....	233
Abb. 5.4	Dynamik des Bestandes kollektiver und staatlicher Agrarbetriebe im sowjetischen Kirgisistan .....	240
Abb. 5.5	Position eines <i>kolhoz</i> und seiner viehwirtschaftlichen Produktionseinheiten in der planwirtschaftlichen Kommandostruktur .....	244
Abb. 5.6	Kirgisisches Feinvliesschaf .....	247
Abb. 5.7	Saisonale Mobilitätsmuster der Schafwirtschaft des <i>kolhoz</i> 60 Jahre Oktober .....	251
Abb. 5.8	Saisonale Mobilitätsmuster der weidebasierten Rinderwirtschaft des <i>kolhoz</i> Engel's .....	253

Abb. 5.9	Saisonale Mobilitätsmuster der Weiderinderwirtschaft des <i>kolhoz</i> Dzeržinskij .....	255
Abb. 5.10	Saisonales Mobilitätsmuster der Weidepferdewirtschaft des <i>leshoz</i> Kirov .....	258
Abb. 5.11	Im Rahmen von Nebenerwerbswirtschaften von Bewohner von Gumhana genutzte Weiden (sowjetische Ära) .....	262
Abb. 5.12	Typischer Weidezyklus im Rahmen der Nebenerwerbswirtschaften der Bevölkerung der Nusswaldsiedlungen .....	263
Abb. 6.1	Weidemanagementkompetenzen nach PPPAIP 2002 .....	270
Abb. 6.2	Weidekategorien und formale Managementzuständigkeiten im Untersuchungsgebiet laut PPPAIP 2002 .....	273
Abb. 6.3	Formaler räumlicher Wirkungsbereich des Weidegesetzes ZOP 2009 .....	275
Abb. 6.4	Weidezuweisungsschwierigkeiten infolge der Vorgaben des Gesetzes von 2009 und formale Lösung des Problems durch Novellierungen 2011 .....	277
Abb. 6.5	Bitemporaler Bildvergleich: Nutzungswandel auf der Weide Kara Art nach 1991 .....	282
Abb. 6.6	Passierschein mit Angaben zu Struktur und Umfang einer Waldfondsterritorien betretenden Herde .....	301

#### Farbabbildungen

A.1	Zentralasien und benachbarte Länder .....	I
A.2	Höhenschichtenplan Kirgisistans .....	II
A.3	Nord-Süd-Profil Kirgisistans .....	II
A.4	Bedeutende Reformen und Strukturanpassungsmaßnahmen .....	III
A.5	Sektorale Wertschöpfungen, agrarische Beschäftigung und Einkommensdisparitäten in Kirgisistan .....	IV
A.6	Skelett eines <i>kolhoz</i> -Stallgebäudes .....	IV
A.7	Werbung für eine Ausstellung zum 3000-jährigen Bestehen von Osch .....	V
A.8	Bevölkerungsstruktur nach dem Kriterium der Nationalität in den Provinzen .....	VI
A.9	Zentralasiatische und Nachbarstaaten in ausgewählten transregionalen Bündnissen .....	VI
A.10	Vorherrschende Bodenbedeckungs- und Landnutzungsformen in Zentralasien .....	VII
A.11	Landwirtschaftliche Nutzflächen in Kirgisistan .....	VII

A.12	Idealtypische Höhenstufenzonierung: Saisonalweiden und Vegetationsformationen .....	VIII
A.13	Siedlungsnahе Weide in der Nusswaldregion .....	VIII
A.14	<i>Rajon</i> Bazar Korgon: Landbedeckungsformen und Höhenschichtenplan .....	IX
A.15	Morgenauftrieb auf eine siedlungsnahе Tagesweide .....	X
A.16	Mitglieder eines Mehrgenerationen-Haushalts auf der Waldfonds-Sommerweide Uč Čoku .....	X
A.17	Schaffirten bei der Waldfonds-Sommerweide Kara Žurt .....	XI
A.18	Ackerflächen auf der Waldfonds-Sommerweide Kara Art .....	XI
A.19	Imker aus Kyzyl Unkur bei der Honigernte .....	XII
A.20	<i>Fermer</i> -Haushalt auf der Landreserve-Sommerweide Čon Kerej .....	XII
A.21	Durch Überstockung und selektives Fressverhalten der Tiere stark beanspruchter Abschnitt auf Šamaldy Gyr .....	XIII
A.22	Hohe Viehgangeldichte auf der siedlungsnahen, am Nusswaldsaum gelegenen Sommerweide Uč Čoku .....	XIII
A.23	Verbotene Ziegenweidung auf der Waldfonds-Sommerweide Togus Bulak, nördlich von Arslanbob .....	XIV
A.24	Lebendholzeinschlag auf Uč Čoku .....	XIV
A.25	Herrschaftsgebiete in Mittelasien (Mitte 19. Jh.) .....	XV
A.26	Koloniale Administrationsstruktur Mittelasiens (frühes 20. Jh.) .....	XVI
A.27	Koloniale Landkategorien in der Provinz Fergana .....	XVII
A.28	<i>Rajon</i> Bazar Korgon: Landverfügungen sozialistischer Land- und Forstwirtschaftsbetriebe .....	XVIII
A.29	<i>Kolhoz</i> -Rinderhirte und Melkerin mit Auszeichnungen .....	XIX
A.30	Kontrollpunkt des <i>leshoz</i> Kyzyl Unkur .....	XIX
A.31	Bedeutungswandel der wichtigsten Einkommen in Arslanbober und Žaj Tereker Haushalten im Zuge der postsowjetischen Transformation .....	XX
A.32	Markttag auf dem Viehmarkt in Bazar Korgon .....	XXI
A.33	Schema der vor Ort praktizierten Milchverarbeitung .....	XXII
A.34	Die Hochweide Čon Kerej von Osten gesehen .....	XXIII
A.35	Bedeutungswandel der wichtigsten Einkommen in Gumhanaer und Žaradarer Haushalten im Zuge der postsowjetischen Transformation .....	XXIV

## TABELLENVERZEICHNIS

Tab. 1.1	Für wirtschaftliche Kooperation sprechende Merkmale der Länder Zentralasiens .....	102
Tab. 2.1	Agrarische Nutzflächen der zentralasiatischen Länder .....	109
Tab. 2.2	Kirgisistans landwirtschaftliche Nutzflächen .....	111
Tab. 2.3	Betriebe, Verteilungen, Tierbestände und ausgewählte viehwirtschaftliche Produktionszahlen .....	115
Tab. 2.4	Dynamik der Biotrockenmasseproduktion und Saisonalweiden-Degradation .....	123
Tab. 5.1	Jahressteuereinnahmen der ökonomisch stärksten <i>vilojat</i> des Kokander Khanats .....	204
Tab. 5.2	Steuereinnahmen in den Ferganaer Amtsbezirken .....	216
Tab. 5.3	Sozioökonomische Stratifizierung und Kapitalausstattung ‚nomadischer‘ Haushalte im <i>uezd</i> Andižan .....	220
Tab. 5.4	Dynamik des <i>kolhoz</i> -Bestandes auf dem Gebiet des heutigen <i>rajon</i> Bazar Korgon .....	241
Tab. 5.5	Merkmale von Saisonalweiden ausgewählter Agrarbetriebe des <i>rajon</i> Bazar Korgon .....	248
Tab. 5.6	Wichtigste Einkommensstrategien lokaler Haushalte der Nusswaldregion Mitte der 1980er Jahre .....	259
Tab. 5.7	Dynamik der viehwirtschaftlichen Ausstattung, Produktionsorientierung und Weidenutzung lokaler Haushalte in der Nusswaldregion von der spät- bis zur postsowjetischen Zeit .....	261
Tab. 6.1	Rechtliche Regelungen seit 1991: Management und Allokation von Weiden .....	278
Tab. 7.1	Im Zuge von Gesellschaftsumbrüchen erfolgte pastoralismusbezogene Interventionen auf dem Gebiet des heutigen Kirgisistan und deren zentrale Wirkungen .....	323

## TEXTBOXEN

Box 1.1	„Zentralasien“ als Begriff und Region .....	49
Box 1.2	Auslandsdirektinvestitionen und Rechtssicherheit .....	85
Box 1.3	Multilaterale Organisationen in Zentralasien .....	98
Box 2.1	Weide als grenzüberschreitender Konfliktgegenstand: Beispiel Soch .....	118
Box 5.1	Die Eroberung des Kokander Khanats durch Russland .....	193
Box 5.2	Kollektivierungserinnerung aus einem als <i>bij</i> klassifizierten Haushalt .....	235

## HINWEISE ZUR TRANSLITERATION KYRILLISCHER SCHRIFTSYSTEME

Um eine möglichst flüssige Leseweise der in den herangezogenen Referenzen in kyrillischen Zeichen wiedergegebenen russischen, kirgisischen und usbekischen Begriffe, geographischen Eigennamen und Toponyme zu gewährleisten, wurden diese in lateinische Schriftzeichen umgesetzt. Die durchgängig konsistente Wiedergabe geographischer Eigennamen und Toponyme stellte angesichts dreier Umstände eine besondere Herausforderung dar: sprachabhängig unterschiedliche Bezeichnungen und Schreibweisen, der historische Wandel der Bezeichnungen und Schriftsysteme sowie die Vielfalt von Transliterationssystemen, die unterschiedlichen Leitvorgaben folgen.

Die Umsetzung russischer Termini sowie der in russischsprachigen Referenzen aufgeführten geographischen Begriffe erfolgte entsprechend den Transliterationsvorgaben der *Updated rules for the application of the romanization system for the cyrillic alphabet in Russia*, beschlossen auf der 7. Konferenz der Vereinten Nationen zur Standardisierung geographischer Namen in New York im Januar 1998 (ECOSOC, 1998). Für Begriffe aus dem Kirgisischen und Usbekischen sowie in Referenztiteln verwendete geographische Bezeichnungen fand die Regelung ISO 9 der Internationalen Organisation für Standardisierung (ISO, 1995) Anwendung. Die im Text verwendeten Bezeichnungen für Orte und Gegebenheiten des Untersuchungsgebiets stellen gegenwärtige, lokal gebräuchliche Benennungen dar. Im Deutschen gebräuchliche Eigennamen und Ortsbezeichnungen, zum Beispiel das gleichnamige Zentrum des landwirtschaftlichen Kollektivbetriebs *Karl Marx*, wurden in der im Deutschen etablierten Form übernommen. Dies galt auch für bereits lange Zeit im Deutschen anerkannte Exonyme wie *Moskau*, *Kokand* und andere. Der nachstehenden Tabelle sind die phonologie- und morphologiegetreuen Umwandlungen zu entnehmen (vgl. ECOSOC, 1998; ISO, 1995).

<b>kyrillischer Buchstabe</b>	<b>lateinische Umschrift</b>	<b>kyrillischer Buchstabe</b>	<b>lateinische Umschrift</b>
А, а (rus., krg., usb.)	A, a	П, п (rus., krg., usb.)	P, p
Б, б (rus., krg., usb.)	B, b	Р, р (rus., krg., usb.)	R, r
В, в (rus., krg., usb.)	V, v	С, с (rus., krg., usb.)	S, s
Г, г (rus., krg., usb.)	G, g	Т, т (rus., krg., usb.)	T, t
Ғ, ғ (usb.)	Ġ, ġ	У, у (rus., krg., usb.)	U, u
Д, д (rus., krg., usb.)	D, d	Ү, ү (krg.)	Û, ù
Е, е (rus., krg., usb.)	E, e	Ү̇, ү̇ (usb.)	Û̇, ù̇
Ё, ё (rus., krg., usb.)	Ë, ë	Ф, ф (rus., krg., usb.)	F, f
Ж, ж (rus., krg., usb.)	Ž, ž	Х, х (rus., krg., usb.)	H, h
З, з (rus., krg., usb.)	Z, z	Х̇, х̇ (usb.)	Ḣ, ḣ
И, и (rus., krg., usb.)	I, i	Ц, ц (rus., krg., usb.)	C, c
Й, й (rus., krg., usb.)	J, j	Ч, ч (rus., krg., usb.)	Č, č
К, к (rus., krg., usb.)	K, k	Ш, ш (rus., krg., usb.)	Š, š
Қ, қ (usb.)	Q, q	Щ, щ (rus., krg.)	Ŝ, ŝ
Л, л (rus., krg., usb.)	L, l	ъ (rus., krg., usb.)	''
М, м (rus., krg., usb.)	M, m	Ы, ы (rus., krg.)	Y, y
Н, н (rus., krg.)	N, n	ь (rus., krg., usb.)	'
Ң, ң (krg.)	Ñ, ñ	Э, э (rus., krg., usb.)	E, e (ECOSOC), È, è (ISO)
О, о (rus., krg., usb.)	O, o	Ю, ю (rus., krg., usb.)	Ju, ju (ECOSOC), Û, ù (ISO)
Ө, ө (krg.)	Ô, ô	Я, я (rus., krg., usb.)	Ja, ja (ECOSOC), Â, â (ISO)

## VERWENDETE ABKÜRZUNGEN

AAIW	Asia Africa Intelligence Wire
Abb.	Abbildung
Abs.	Absatz
ADB	Asian Development Bank
AEB	Asiatische Entwicklungsbank
AI	Amnesty International
AKUF	Arbeitsgemeinschaft Kriegsursachenforschung der Forschungsstelle Kriege, Rüstung und Entwicklung am Institut für Politische Wissenschaft der Universität Hamburg
AN SSSR	Akademie der Wissenschaften der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (Akademija Nauk Sojuza Sovetskikh Socialističeskikh Respublik, rus.)
AN KSSR	Akademie der Wissenschaften der Kirgisischen Sozialistischen Sowjetrepublik (Akademija Nauk Kirgizskoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
AN USSR	Akademie der Wissenschaften der Usbekischen Sozialistischen Sowjetrepublik (Akademija Nauk Uzbekskoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
AN TSSR	Akademie der Wissenschaften der Tadschikischen Sozialistischen Sowjetrepublik (Akademija Nauk Tadžikskoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
AÔA	Administration der lokalen Selbstverwaltung Arslanbob (ajyl ôkmôty Arstanbab, krg.)
arab.	auf Arabisch, aus dem Arabischen
ARC	The Anglo-Russian Convention
ARIS	Agentur für kommunale Entwicklung und Investitionen (Agentstvo Razvitiĵa i Investirovanija Soobšestv, rus.)
Art.	Artikel
ASSR	Autonome Sozialistische Sowjetrepublik
BBC	British Broadcasting Corporation
Bd.	Band
BF	Bertelsmann Foundation
BIP	Bruttoinlandsprodukt
BK RKŽ	Mitteilung über die Pacht- und Bodensteuerzahlungen für die Weiden des <i>rajon</i> Bazar Korgon (Bazarkorgon rajonuna karaštuu orto žajyttardyn iżara akysy žana žer salygy bojunča. Maalymat, krg.)
BIF	Bleyzer Foundation
CAC	Citizens against Corruption
CACIA	Central Asia-Caucasus Institute Analyst

CACO	Central Asian Cooperation Organisation
CAEC	Central Asian Economic Community
CAES	Zentralasiatische Wirtschaftsgemeinschaft (Central'no-aziatskoe Ekonomičeskoe Soobšestvo, rus.)
CAEU	Central Asian Economic Union
CAMP	Central Asia Mountain Partnership of the Swiss Agency For Development and Cooperation
CAREC	Central Asia Regional Economic Cooperation
CARU	Zentrales Archiv der Republik Usbekistan (Central'nyj Arhiv Respubliki Uzbekistan, rus.)
CEU	Council of the European Union
CGA USSR	Zentrales Staatsarchiv der Usbekischen Sozialistischen Sowjetrepublik (Central'nyj Gosudarstvennyj Arhiv Uzbekskoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
CGAKFFD KSSR	Zentrales Staatliches Archiv für Kino-, Foto- und Phonodokumente der Kirgisischen SSR (Central'nyj Gosudarstvennyj Arhiv Kinofotofonodo- kumentov Kirgizskoj SSR, rus.)
CIA	Central Intelligence Agency
CIK RDKD	Zentrales Exekutivkomitee der Deputierten der Arbeiter, Bauern und Rotarmisten (Central'nyj Ispolnitel'nyj Komitet Rabočih, Dehkanskih i Krasnoarmejskih Deputatov, rus.)
CIK KASSR	Zentrales Exekutivkomitee der KASSR (Central'nyj Ispolnitel'nyj Komitet KASSR, rus.)
CIKS TASSR	Zentrales Exekutivkomitee der Räte der Turkestanischen Republik (Central'nyj Ispolnitel'nyj Komitet Sovetov Turkestanškoj Respubliki, rus.)
CKO	Zentralasiatische Organisation für Zusammenarbeit (Central'no-aziatskaja Kooperacionnaja Organizacija, rus.)
CK VKP(b)	Zentralkomitee der Kommunistischen Partei der Sowjetunion (Bolševiki) (Central'nyj Komitet Vsesojuznoj Kommunističeskoj Partii (bol'ševiki), rus.)
CLP	Zentraler Betrieb für Forstwesen (Central'noe Lesoustroitel'noe Predprija- tie, rus.)
CPI	Corruption Perceptions Index
CSTO	Collective Security Treaty Organisation
CSU KSSR	Zentralverwaltung für Statistik der Kirgisischen SSR (Central'noe Statističeskoe Upravlenie Kirgizskoj SSR, rus.)
CSU TR	Zentralverwaltung für Statistik der Turkestanischen Republik (Central'noe Statističeskoe Upravlenie Turkestanškoj Respubliki, rus.)
CSU USMKSSR	Zentrale Statistische Verwaltung beim Ministerrat der Kirgisischen SSR (Central'noe Statističeskoe Upravlenie pri Sovete Ministrov Kirgizskoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
DIE	Deutsches Institut für Entwicklungspolitik
DLD	Direktor des Forstdepartments (Direktor Lesnogo Departamenta, rus.)

DOKASSR	Deklaration über die Bildung der Kirgisischen ASSR (Deklaracija ob Obrazovanii Kirgizskoj Avtonomnoj SSR, rus.)
DOLUGOOSLKh	Departements für Jagdwesen und Waldeinrichtung der Staatlichen Agentur für Umweltschutz und Forstwirtschaft (Departament Ohotničego i Lesnogo Ustrojstva Gosagentstva po Ohrane Okružajušej Sredy i Lesnomu Hozjajstvu)
DOZ	Dekret Nr. 2 des Allrusländischen Rätekongresses „Über den Boden“ (Dekret II Vserossijskogo S’ezda Sovetov „O Zemle“, rus.)
DREF	Disaster Relief Emergency Fund
EAPR	Euro-Atlantisches Nato-Partnerschaftsratsprogramm
EAWG	Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft
EBRD	European Bank for Reconstruction and Development
EBWE	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung
ECO	Economic Cooperation Organisation
ECOSOC	United Nations. Economic and Social Council
EP	European Parliament
ESRI	Environmental Systems Research Institute
EU	Europäische Union
EURASEC	Eurasian Economic Community
EVRAZES	Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft (Evroaziatskoe Ekonomičeskoe Soobšestvo, rus.)
EZ	Entwicklungszusammenarbeit
FAOSTAT	Food and Agricultural Organization of the United Nations
FH	Freedom House
FIDH	Fédération Internationale des ligues des Droits de l’Homme
FPS	Umverteilungsfonds landwirtschaftlicher Nutzflächen (Fond Pereraspredelenija Sel’skhozjajstvennyh Ugodii, rus.)
FKRE	Forschungstelle Kriege, Rüstung und Entwicklung am Institut für Politische Wissenschaft der Universität
FN	Fußnote
FOES	Wirtschaftskonferenz der Provinz Fergana (Ferganskoe Oblastnoe Ekonomičeskoe Sovešanie, rus.)
FOSK	Statistisches Komitee der Provinz Fergana (Ferganskij Oblastnoj Statičeskij Komitet, rus.)
GAKR	Staatliches Archiv der Kirgisischen Republik (Gosudarstvennyj Arhiv Kirgizskoj Respubliki, rus.)
GAOŽ	Staatliches Archiv des oblast’ Žalal-Abad (Gosudarstvennyj Arhiv oblasti Žalal-Abad, rus.)
GAPOOSLH PKR	Staatliche Agentur für Umweltschutz und Waldwirtschaft bei der Regierung der Kirgisischen Republik (Gosudarstvennoe Agentstvo po Ohrane Okružajušej Sredy i Lesnomu Hozjajstvu pri Pravitel’stve Kirgizskoj Respubliki, rus.)

GAPOOSLHPKR- ŽTURLROS	Staatliche Agentur für Umweltschutz und Waldwirtschaft bei der Regierung der Kirgisischen Republik. Žalal-Abader territoriale Leitung für Waldentwicklung und Regulierung der Jagdressourcen (Gosudarstvennoe Agentstvo po Ohrane Okružajušej Sredy i Lesnomu Hozjajstvu pri Pravitel'stve Kyrgyzskoj Respubliki. Žalalabatskoe Territorial'noe Upravlenie Razvitija Lesa i Regulirovanija Ohotničih Resursov, rus.)
GAZZR PKR	Staatliche Agentur für Raumordnung und Landressourcen bei der Regierung der Kirgisischen Republik (Gosudarstvennoe Agentstvo po Zemleustrojstvu i Zemel'nym Resursam pri Pravitel'stve Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
GBP	Gesellschaftliches Bruttoprodukt
GEM	Gender Empowerment Measure
GDI	Gender-related Development Index
GIPROZEM	Staatliches Projektierungsinstitut für Raumordnung „Kyrgyzgiprozem“ (Gosudarstvennyj Proektnyj Institut po Zemleustrojstvu „Kyrgyzgiprozem“, rus.)
GIS	Geographisches Informationssystem
GIZ	Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH
GK KRS	Staatliches Komitee der Kirgisischen Republik für Statistik (Gosudarstvennyj Komitet Kyrgyzskoj Respubliki po Statistike, rus.)
GK KSSR IPK	Staatliches Komitee der Kirgisischen SSR für Verlagswesen, Druck und Buchhandel (Gosudarstvennyj Komitet Kirgizskoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki po Delam Izdatel'stv, Poligrafii i Knižnoj Torgovli, rus.)
GK KSSRS	Staatliches Komitee der Kirgisischen SSR für Statistik (Gosudarstvennyj Komitet Kirgizskoj SSR po Statistike, rus.)
GKR	Hymne der Kirgisischen Republik (Gimn Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
GK SSSRL	Staatliches Komitee der UdSSR für Wald (Gosudarstvennyj Komitet SSSR po Lesu, rus.)
GLF	Staatlicher Waldfonds (Gosudarstvennyj Lesnoj Fond, rus.)
GLSKR	Staatlicher Forstdienst der Kirgisischen Republik (Gosudarstvennaja lesnaja služba Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
GOSREGISTR KR	Staatliche Agentur zur Registrierung der Rechte auf immobiles Vermögen bei der Regierung der Kirgisischen Republik (Gosudarstvennoe Agentstvo po Registracii Prav na Nedvižimoe Imuščestvo pri Pravitel'stve Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
GPKNK SSSR	Staatliche Planungskommission beim Rat der Volkskommissare der UdSSR (Gosudarstvennaja Planovaja Komissija pri Sovete Narodnyh Komissarov SSSR, rus.)
GPS	Global Positioning System
GSA PRK	Staatliche Agentur für Statistik bei der Regierung der Republik Kirgistan (Gosudarstvennoe Statističeskoe Agentstvo pri Pravitel'stve Respubliki Kyrgyzstan, rus.)
GUGK	Hauptleitung für Geodäsie und Kartografie beim Ministerrat der UdSSR (Glavnoe upravlenije Geodezii i Kartografii pri Sovete Ministrov SSSR, rus.)

GUL	Hauptleitung des Forstwesens (Glavnoe Upravlenie Lesoustrojstva, rus.)
GUS	Gemeinschaft Unabhängiger Staaten
GUZZ PU	Hauptleitung für Raumordnung und Landwirtschaftsamt für Übersiedlung (Glavnoe Upravlenie Zemleustrojstva i Zemledelija. Pereselenčeskoe Upravlenie, rus.)
GZZ	Staatliche Landreserve (Gosudarstvennyj Zemel'nyj Zapas, rus.)
HDI	Human Development Index
HH	Haushalt(e)
hind.	auf Hindu, aus dem Hindu
HLTF GFSC	High-Level Task Force on the Global Food Security Crisis
HRW	Human Rights Watch
HPI	Human Poverty Index
IBRD	International Bank for Reconstruction and Development
IBU	Islamische Bewegung Usbekistans
ICG	International Crisis Group
ICWC	Interstate Commission for Water Coordination
IDA	International Development Association
IE	Institut für Wirtschaft (Institut ekonomiki, rus.)
IEA	International Energy Agency
IEB	Islamische Entwicklungsbank
IFAS	Internationalen Fond zur Rettung des Aralsees/ International Fund for Saving the Aral Sea
IFC	International Finance Corporation
IFOZS	Instruktion zur Erhebung der Viehsteuer in der Provinz Fergana (Instrukcija Otnositel'no Vzimanija v'' Ferganskoj Oblasti Ustanovlennago Zjakkatnago Sborna so skota, rus.)
IMF	International Monetary Fund
ISO	International Organization for Standardization
IWF	Internationaler Währungsfond
Izd.	Verlag (izdatel'stvo, rus.)
k.A.	keine Angaben
KASSR	Kirgisische Autonome Sozialistische Sowjetrepublik (Kirgizskaja Avtonomnaja Sovetskaja Socialističeskaja Respublika, rus.)
Kap.	Kapitel
KIRGIZGIPROZEM	Kirgisches staatliches Projektierungsinstitut für Raumordnung (Kirgizskij Gosudarstvennyj Proektnyj Institut po Zemleustrojstvu, rus.)
KKR	Verfassung der Kirgisischen Republik (Konstitucija Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
KP	Kommunistische Partei
KPdsU	Kommunistische Partei der Sowjetunion

KR	Kirgisische Republik
kg.	auf Kirgisisch, aus dem Kirgisischen
KROKKTČBMA- ŽATKŽARŽSB	Staatliche Agentur für Umweltschutz und Waldwirtschaft bei der Regierung der Kirgisischen Republik. Territorialverwaltung Žalal-Abad für Waldentwicklung und Jagdresourcenregulierung (Kyrgyz Respublikasynyn Okmotuno Karaštuu Kurčap Tokoj Čarbasy Bojunča Mamlekettik Agenttigi. Žalalabat Ajmaktyk Tokojdu On Kturuu Žana Ančylyk Resurs-taryn Žongo Saluu Baškarmasy, krg.)
KRPKMTBUK	Nationale Kommission für die Staatssprache beim Präsidenten der Kirgisischen Republik (Kyrgyz Respublikasynyn Prezidentine Karaštuu Mamlekettik Til Bojunča Uluttuk Komissija, krg.)
KRS	Großboviden (= Krupnyj Rogatyj Skot, rus.)
KRSU	Kirgisisch-Russländisch Slawische Universität (Kyrgyzsko-Rossijskij Slavjanskij Universitet, rus.)
KRTSSBMK	Staatliches Komitee für Tourismus, Sport und Jugend der Kirgisischen Republik (Kyrgyz Respublikasynyn Turizm, Sport Žana Žaštar Sajasaty Bojunča Mamlekettik Komiteti, krg.)
KS	Kylym Shamy
K.S.	Kirgisische Som
KSAP	Kyrgyz-Swiss Agricultural Project
KSSR	Kirgisische Sozialistische Sowjetrepublik
LARC	Legal Assistance to Rural Citizens
LKKR	Waldkodex der Kirgisischen Republik (Lesnoj Kodeks Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
LK KSSR	Waldkodex der Kirgisischen SSR (Lesnoj Kodeks Kirgizskoj SSR, rus.)
LKU	Forstbetrieb Kyzyl Unkur (= leshoz Kyzyl Unkur, rus.)
MAWRPI KR	Ministry of Agriculture, Water Resources and Processing Industry of the Kyrgyz Republic
MČSKR-DMPČOH	Ministerium für Notstandssituationen der Kirgisischen Republik. Department für Monitoring, Prognose von Notstandssituationen und Umgang mit Absetzbecken/Abraumhalden (Ministerstvo Črezvyčajnyh Situacij Kyrgyzskoj Respubliki. Departament monitoringa, prognozirovanija črezvyčajnyh situacij i obrašenija s hvostohranilišami, rus.)
MIGA	Multilateral Investment Guarantee Agency
MLH SSSR	Ministerium für Forstwirtschaft der UdSSR (Ministerstvo Lesnogo Hoz-jajstva SSSR, rus.)
mong.	auf Mongolisch, aus dem Mongolischen
MWLVI	Ministerium für Wasser- und Landwirtschaft und verarbeitende Industrie
MZ PU SOSR	Landbauministerium. Umsiedlungsamt. Statistische Abteilung des rajon Syr Dar'ja (Ministerstvo Zemledelija. Pereselenčeskoe Upravlenie. Statističeskij Otdel Syr-Dar'inskago Rajona, rus.)
N, No, Nr.	Nummer
NANKR	Nationale Akademie der Wissenschaften der Kirgisischen Republik (Na-

	cional'naja Akademija Nauk Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
NASA	National Aeronautics and Space Administration
NATO	North Atlantic Treaty Organisation
NSCKR	National Statistical Committee of the Kyrgyz Republic
NSKRR	Nationales Statistisches Komitee der Kirgisischen Republik (Nacional'nyj Statističeskij Komitet Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
O.A.	ohne Autorenangabe
ODBK	Organisation des Vertrages über kollektive Sicherheit (Organizacija Dogovora o Kollektivnoj Bezopasnosti, rus.)
ODIHR	Office for Democratic Institutions and Human Rights
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development
OIK	Organisation der Islamischen Konferenz
o.J.	ohne Jahresangabe
OK VKP(b)	Oblast'komitee der Kommunistischen Partei der Sowjetunion (Bolševiki) (Oblastnoj Komitet Vsesojuznoj Kommunističeskoj Partii (bol'ševiki), rus.)
o.O.	ohne Ortsangabe
OOMSDA	Staatliches Archiv politischer Dokumente des oblast' Osch (Oš Oblustuk Mamlekettik Saäsij Dokumentter Arhivi, krg.)
o.S.	ohne Seitenangabe
OSCE	Organization for Security and Co-operation in Europe
OSCE PA	Organization for Security and Co-operation in Europe. Parliamentary Assembly
OSZE	Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa
OUSHŽ	Provinzleitung Landwirtschaft des oblast' Žalal-Abad (Oblastnoe Upravlenie Sel'skogo Hozjastva Oblasti Žalal-Abad, rus.)
o.V.	ohne Verlagsangabe
OVKS	Organisation des Vertrages über kollektive Sicherheit
OWZ	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit
PCIK SNKTR	Verordnung des Zentralen Exekutivkomitees und des Rates der Volkskommissare der Turkestanischen Republik „Über die Befreiung von der einheitlichen Landwirtschaftssteuer für den Zeitraum 1923 - 1924“ (Postanovlenie Central'nogo Ispolnitel'nogo Komiteta i Soveta Narodnyh Komissarov Turkestanskoj Respubliki „Ob osvoboždenii ot obloženi edinyim sel'sko-hozjastvennym nalogom v 1923 - 1924 g.“, rus.)
PCIK STR	Verordnung des Zentralen Exekutivkomitees des Rates der Turkestanischen Republik „Über die Maßnahmen zur Wiederherstellung und Entwicklung der Viehwirtschaft“ (Postanovlenie Central'nogo Ispolnitel'nogo Komiteta Soveta Turkestanskoj Respubliki „O merah k vosstanovleniju i razvitiju životnovodstva“, rus.)
PCK VKP(b)	Politbüro des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei der Sowjetunion (Bolševiki) (Politbjuro Central'nogo Komiteta Vsesojuznoj Kommunističeskoj Partii (bol'ševikov), rus.)

PD MAA pers.	Pasture Department of the Ministry for Agriculture and Amelioration auf Persisch, aus dem Persischen
PFCA	Public Foundation „Camp Ala-Too“
PGR ABK	Verordnung des Leiters der Rajonadministration Bazar Korgon „Die Grenzen der Ferntriebsweiden sind bestätigt“ (Postanovlenie Glavy Rajonnoj Administracii Bazar Korgon „Granicy otgonnyh pastbiš utverždyeny“)
PKE	Pro-Kopf-Einkommen
Pkt.	Punkt
PLE	Erste Forsteinrichtungsexpedition (Pervaja Lesoustroitel'naja Ekspedicija, rus.)
PMLECAT	Erste Moskauer Forsteinrichtungsexpedition des zentralen Luftbildfors- teinrichtungstrustes (Pervaja Moskovskaja Lesoustroitel'naja Ekspedicija Central'nogo Aerofotolesoustroitel'nogo Tresta, rus.)
PNGRNRA	Verordnung des 2. Treffens des Allrusländischen Zentralen Exekutivko- mitees der RSFSR über die national-staatliche Delimitierung der Völker Mittelasiens (Postanovlenie 2. Sessii Vserossijskogo Central'nogo Ispol- nitel'nogo Komiteta RSFSR o Nacional'no-Gosudarstvennom Razmeževanii Narodov Srednej Azii, rus.)
POPKR	Listung der siedlungsfernen Weiden der Kirgisischen Republik (Perečen' otgonnyh pastbiš Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
p.P.	pro Person
PPP	Purchasing Power Parity
PPPAIP	Vorschrift „Über das Verfahren der Zuweisung von Weideflächen zur Pacht und ihre Nutzung“ (Položenie „O porjadke predostavlenija v arendu i ispol'zovanija pastbiš“, rus.)
PPKR MIOP	Verordnung der Regierung der Kirgisischen Republik „Über Maßnahmen bezüglich der Nutzung der Ferntriebweiden der Kirgisischen Republik“ (Postanovlenie Pravitel'stva Kyrgyzskoj Respubliki „O merah po is- pol'zovaniju otgonnyh pastbiš Kyrgyzskoj Respubliki“, rus.)
PR KKAO OATD	Verordnung des Revolutionskomitees der Kara-Kirgisischen Autonomen Provinz über die administrativ-territoriale Teilung (Postanovlenie Revko- ma Kara-Kirgizskoj Avtonomnoj Oblasti o Administrativno- Territorial'nom Delenii, rus.)
PROONKR	Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen in der Kirgischen Repub- lik (Programma Razvitija Organizacii Ob''edinennyh Nacij v Kyrgyzskoj Respublike, rus.)
PSM SSSR	Verordnung des Ministerrates der UdSSR „Über die Maßnahmen zur Vergrößerung kleiner Kollektivbetriebe“ (Postanovlenie Soveta Ministrov SSSR „O meroprijatijah v svjazi s ukрупneniem melkih kolhozov“, rus.)
PSNK TRS	Erlass des Rates der Volkskommissare der Turkestanischen Sowjetischen Republik (Postanovlenie Soveta Narodnyh Komissarov Turkestanскоj Sovetskoj Respubliki, rus.)
PSNK TRS PPS	Erlass des Rates der Volkskommissare der Turkestanischen Sowjetischen Republik „Über die Bereitstellung des Rechts der werktätigen, Viehwirt- schaft betreibenden Bevölkerung, Vieh in staatlichen Walddatschen kos-

	tenfrei zu weiden“ (Postanovlenie Soveta Narodnyh Komissarov Turkestanskoj Sovetskoj Respubliki „O predostavlenii trudovomu skotovodčeskomu naseleniju prava besplatnoj past'by skota v gosudarstvennyh lesnyh dačah“, rus.)
PTSDSH	Protokol der technischen Besprechung des Landwirtschaftsdepartements mit Spezialisten der Agentur für Raumordnung und Landressourcen des Bezirks Bazar Kurgan der Provinz Žalal-Abad der Kirgisischen Republik (Protokol Tehničeskogo Sovešanja Departamenta Sel'skogo Hozjajstva Sovmestno so Specijami Agentstva po Zemleustrojstvu i Zemel'nym Resursam Bazar-Korgonskogo Rajona Žalal-Abadskoj Oblasti Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
PUSSO	Verordnung über die Verwaltung der Provinzen Semireč'e u. Syr' Dar'ja (Položenija ob Upravlenii Semirečinskoj i Syr'Dar'inskoj Oblastej, rus.)
PUTK	Verordnung über die Verwaltung der Region Turkestan (Položenija ob Upravlenii Turkestanskogo Kraja, rus.)
PZKPPKS	Verordnung „Über die Landeinteilung der Nomaden, der Siedlungen der Übersiedler und der Kosaken-Stanizas“ (Položenie „O zemleustrojstve kočevnikov, pereselenčeskich posel'kov i kazač'ih stanic“, rus.)
PZZ TR	Verordnung „Über die Landnutzung und Raumordnung in der Turkestanschen Republik der Russländischen Sowjetischen Föderation“ (Položenie „O Zemlepol'zovanii i Zemleustrojstve v Turkestanskoj Respublike Rossijskoj Sovetskoj Federacii, rus.)
RABK	rajon Administration Bazar Korgon
RADS	Rural Advisory and Development Service
Red.	Redakteur, Redaktion
RSFSR	Russische Sozialistische Föderative Sowjetrepublik (offizielle, jedoch unzutreffend übersetzte Bezeichnung, deren korrekte Form ‚Russländische SFSR‘ wäre) (Rossijskaja Soveckaja Federativnaja Socialističeskaja Respublika, rus.)
rus.	auf Russisch, aus dem Russischen
SAEPFUGKR	State Agency on Environment Protection and Forestry under the Government of the Kyrgyz Republic
SCO	Shanghai Cooperation Organisation
SIPS	Rat zur Erforschung der Produktionskräfte (Sovet po Izučeniju Proizvoditel'nyh Sil, rus.)
SKRK	Steuerkodex der Republik Kirgisistan
SNK KASSR	Rat der Volkskommissare der Kirgisischen Autonomen Sowjetrepublik (Sovet Narodnyh Komissarov Kirgizskoj Avtonomnoj Sovetskoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
SNK RSFSR	Rat der Volkskommissare der RSFSR (Sovet Narodnyh Komissarov Rossijskoj Soveckoj Federativnoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
SNK SSSR	Rat der Volkskommissare der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (Sovet Narodnyh Komissarov Sojuza Sovetskich Socialističeskich Respublik, rus.)
s.o.	siehe oben

ŠOS	Shanghai Organisation für Zusammenarbeit (Šanhajskaja Organizacija po Sotrudničestvu, rus.)
ŠOSK	Stab des selbständigen sibirischen Korps (Štab Otdel'nago Sibirskago Korpusa, rus.)
SOZ	Shanghai Organisation für Zusammenarbeit
SPOT	Satellite Pour l'Observation de la Terre
SREDAZGOSPLAN	Mittelasiabüro der Staatlichen Planungskommission der UdSSR (Sredne-Aziatskoe Bjuro Gosudarstvennoj Planovoj Komisii Sojuza Sovetskikh Socialističeskikh Respublik, rus.)
SRTM 90	Shuttle Radar Topographic Mission 90m. Digital Elevation Database v4.1.
SSR	Sozialistische Sowjetrepublik (Sovetskaja Socialističeskaja Respublika, rus.)
SSSR	Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (Sojuz Sovetskikh Socialističeskikh Respublik, rus.)
t.	Band (tom, rus.)
tadsch.	auf Tadschikisch, aus dem Tadschikischen
TASS	Telegraphische Agentur der Sowjetunion (Telegrafnoe Agentstvo Sovetskogo Sojuza, rus.)
TASSR	Turkestanische Autonome Sozialistische Sowjetrepublik
TCA	The Times of Central Asia
TNIRVU 2008	Tarife und Richtsätze für die Berechnung der Strafen für die Schädigung der Forstwirtschaft, der Flora und der Fauna (Taksy i Normativy dlja Isčislenija Razmerov Vzyskanij za Ušerb, Pričinennyj Lesnomu Hozjajstvu, Resursam Životnogo i Rastitel'nogo Mira, rus.)
TP PUIPIP	Mustervorschrift „Über die Feststellung der Entgelte für Weidenutzung“ (Tipovoe Položenie „O porjadke ustanovlenija platy za ispol'zovanie pastbiš“, rus.)
TSK	Statistisches Komitee Turkestans (Turkestanskij Statističeskij Komitet, rus.)
TSSR RSF	Turkestanische SSR der Russländischen Sozialistischen Föderation (Turkestanskaja Socialističeskaja Respublika Rossijskoj Socialističeskoj Federacii, rus.)
TVSK	Dritter Gesamtsowjetischer Kongress der Kollektivbetriebsmitglieder (Tret'ij Vsesojuznyj S'ezd Kolhoznikov, rus.)
TVTC	Turkestanische Militärtopographische Abteilung (Turkestanskij Voenno-Topografičeskij Otdel, rus.)
turk.	auf Turki, aus dem Turki
USAID	United States Agency for International Development
UdSSR	Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development
UNDG	United Nations Development Group
UNDP	United Nations Development Programme
UNDPK	United Nations Development Programme in Kirgizstan

UNDPKR	United Nations Development Programme in the Kyrgyz Republic
UNDP RBECIS	UNDP Regional Bureau for Europe and the Commonwealth of Independent States
UNEP	United Nations Environment Programme
UNITAR	United Nations Institute for Training and Research
UNS KR	United Nations System in the Kyrgyz Republic
UPKR- MNRGPZAR	Erlass des Präsidenten der Kirgisischen Republik „Über Maßnahmen zur weiteren Entwicklung und staatlichen Unterstützung der Boden- und der Agrarreform in der Kirgisischen Republik“ (Ukaz Prezidenta Kyrgyzskoj Respubliki „O merah po dal'nejšemu razvitiju i gosudarstvennoj podderžke zemel'noj i agrarnoj reformy v Kyrgyzskoj Respublike“, rus.)
usb.	auf Usbekisch, aus dem Usbekischen
USGS.EROS	United States Geological Survey. Earth Resources Observation and Science Center
USSR	Usbekische Sozialistische Sowjetrepublik (Usbekskaja Sovetskaja Socialističeskaja Respublika, rus.)
US\$	Dollar der Vereinigten Staaten von Amerika
UZGIPROZEM	Usbekisches staatliches Projektierungsinstitut für Raumordnung (Uzbekskij Gosudarstvennyj proektnyj institut po zemleustrojstvu, rus.)
VOL	Allsowjetische Vereinigung „Lesprojekt“ (Vsesojuznoe Ob“edinenie „Lesproekt“, rus.)
VRCIK	Allrussländisches Zentrales Exekutivkomitee (Vserossijskij Central'nyj Ispolnitel'nyj Komitet, rus.)
VSNH	Höchster Volkswirtschaftlicher Rat der RSFSR (Vysšij Sovet Narodnogo Hozjajstva Rossijskoj Soveckoj Federativnoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
V-UdSSR	Verfassung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken
v.u.Z.	vor unserer Zeitrechnung
WTO	World Trade Organisation
ZAA	Zentralasien-Analysen
ZAU	Zentralasiatische Wirtschaftsunion
ZAWG	Zentralasiatische Wirtschaftsgemeinschaft
ZKKR	Bodenkodex der Kirgisischen Republik (Zemel'nyj Kodeks Kyrgyzskoj Respubliki, rus.)
ŽK KR	Höchster Rat der Kirgisischen Republik (Žogorku Keleş Kyrgyzskoj Respubliki, krg./rus.)
ZK KSSR	Bodenkodex der Kirgisischen Sozialistischen Sowjetrepublik (Zemel'nyj Kodeks Kyrgyzskoj Soveckoj Federativnoj Socialističeskoj Respubliki, rus.)
ZKRK	Bodenkodex der Republik Kirgisistan (Zemel'nyj Kodeks Respubliki Kyrgyzstan, rus.)
ZKR MSMGA	Gesetz der Kirgisischen Republik „Über die lokale Selbstverwaltung und die lokale staatliche Administration“ (Zakon Kyrgyzskoj Respubliki „O mestnom samoupravlenii i mestnoj gosudarstvennoj administracii“, rus.)

ZKR NRKKRVKR	Gesetz „Über die Neufassung des Kodex der Kirgisischen Republik über Wahlen in der Kirgisischen Republik“ (Zakon „O Novoj Redakcii Kodeksa Kyrgyzskoj Respubliki o Vyborah v Kyrgyzskoj Respublike“, rus.)
ZKR OP	Gesetz der Kirgisischen Republik „Über die Weiden“ (Zakon Kyrgyzkoj Respubliki „O pastbišah“, 26.1.2009)
ZKR ORBKR	Gesetz der Kirgisischen Republik „Über den republikanischen Haushalt der Republik Kirgisistan für das Jahr 2007“ (Zakon Kyrgyzkoj Respubliki „O respublikanskom bjužžete Kyrgyzskoj Respubliki na 2007 god“, rus.)
ZKR RBKR	Gesetz der Kirgisischen Republik „Über das republikanische Budget der Kirgisischen Republik“ (Zakon Kyrgyzkoj Respubliki „O respublikanskom bjužžete Kyrgyzkoj Respubliki“, rus.)
ZKR UZSN	Gesetz der Kirgisischen Republik über das Management landwirtschaftlicher Nutzflächen (Zakon Kyrgyzkoj Respubliki „Ob upravlenii zemljami sel'skohožjastvennogo naznačeniija“, rus.)
ZKWK	Zwischenstaatlichen Kommission für die Wasserkoordination
ŽOUGS	Leitung des Staatlichen Statistikamtes des <i>oblast'</i> Žalal-Abad (Žalal-Abadskoe Oblastnoe Upravlenie Gosudarstvennoj Statistiki, rus.)
ZOZ	Zentralasiatische Organisation für Zusammenarbeit
ZRWK	Zentralasiatische Regionale Wirtschaftskooperation
ŽTURLROR	Žalal-Abader Gebietsleitung für die Waldentwicklung und Regulierung von Jagdressourcen (Žalalabatskoe Territorial'noe Upravlenie Razvitija Lesa i Regulirovanija Ohotnič'ih Resursov, rus.)
ZKR MSMGA	Žalal-Abader Raumordnungsexpedition (Žalal-Abadskaja Zemleustroitel'naja Ekspedicija, rus.)

## VORWORT

Sowohl die der vorliegenden Studie zugrunde liegende empirische Forschungsarbeit, als auch die Anfertigung der Monographie wären ohne die Unterstützung vieler Menschen und Institutionen kaum möglich gewesen. Ich danke an dieser Stelle daher ausdrücklich allen meinen Unterstützerinnen und Unterstützern und bitte zugleich zu entschuldigen, wenn die Eine oder der Andere sich im Folgenden nicht namentlich genannt sehen. Die Auswahl steht stellvertretend für alle.

Meine Forschungen wurden durch die großzügige Unterstützung der VolkswagenStiftung im Rahmen des von ihr geförderten transdisziplinären Forschungsprojektes „The Impact of the Transformation Process on Human-Environmental Interactions in Southern Kyrgyzstan“ ermöglicht, an dem Kolleginnen und Kollegen aus Kirgisistan und Deutschland beteiligt waren. Mein tiefer Dank gilt daher der VolkswagenStiftung.

Prof. Dr. Hermann Kreutzmann danke ich besonders für die kritische Begleitung und anregende Betreuung meines Forschungsvorhaben sowie die Möglichkeit, dieses am von ihm geleiteten Centre for Development Studies (ZELF) des Instituts für Geographische Wissenschaften der Freien Universität Berlin durchführen zu können. Insbesondere glücklich schätze ich mich, von seinen schier unerschöpflichen Kenntnissen der Region Zentralasien profitiert und seine wertvollen Hinweise über die Bedeutung historischer Prozesse und Vorbedingungen für aktuelle Phänomene aufgegriffen und berücksichtigt zu haben. Prof. Dr. Jörg Stadelbauer (i.R.) (Institut für Umweltsozialwissenschaften und Geographie der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg i.B.) verdanke ich meine bereits im Studium erfolgten, ersten vertieften wissenschaftlichen Auseinandersetzungen mit der Region aus geographischer Perspektive. Hierfür, für sein wiederholtes interessiertes Nachfragen nach dem Voranschreiten meiner Arbeit sowie die Übernahme der Zweitgutachterschaft danke ich ihm herzlichst.

Die am Schreibtisch getätigten konzeptionellen Vorüberlegungen und theoretischen Fundierungen der Untersuchung hätten ohne die in mehreren Feldforschungsaufenthalten generierte empirische Datengrundlage nur geringen Wert besessen. Der Erfolg meiner Besuche Kirgisistans hing ganz stark von der Hilfestellung, dem Interesse, Verständnis und Entgegenkommen unzähliger Personen vor Ort ab. Allen voran danke ich dem Geographie- und Ökologielehrer der Schule von Gumhana – Bolotbek Tagaev – und seiner Familie für die Gastfreundschaft und den gemeinsamen Spaß, die Einführung in das Untersuchungsgebiet und die langjährige Zusammenarbeit im Projekt. Dem Koordinator der Community Based Tourism-Gruppe von Arslanbob – Hayat Tarikov – und seinem Team gilt mein tiefer Dank für die logistische Unterstützung der teilweise mehrwöchigen Weideaufenthalte und der Reisen vor Ort. Allen befragten Respondentinnen und Respondenten danke ich für ihre Geduld, Auskunftsfreude und Mitteilsamkeit. Ich bin